

## Inhaltsverzeichnis

Evi Zemanek und Weertje Willms Polyglotte Texte – Einleitung	7
Bernhard Zimmermann Dialekte und ‚foreigner talk‘ im griechischen Drama	18
Thomas Klinkert Dante Alighieri und die Mehrsprachigkeit	28
Gilles Polizzi Sprache des Anderen oder eigene Sprache? Mehrsprachigkeit in der Renaissance von Colonnas <i>Hypnerotomachia Poliphili</i> bis zu Rabelais (1499-1535)	41
Rafael Arnold „Frapponendo qualche parola Hebraica corrotta nel ragionar trà di loro“. Polyglossie und mehrsprachige Literatur der venezianischen Juden im 16. und 17. Jahrhundert	61
Alexander Nebrig Sprachmischung und Hochmut. Zur Ethik der <i>barbarolexis</i> in Andreas Gryphius' <i>Horribilicribrifax Teutsch</i>	85
Joachim Grage Ein mehrsprachiges Quodlibet und andere Taschenspielertricks. Johan Ludvig Heibergs <i>Recensenten og Dyret</i> und die Polyglossie in den skandinavischen Literaturen des 17. bis 19. Jahrhunderts	103
Anna Danneck „Kapabel, miserabel, aimabel“. Funktionen der französischen Sprachelemente in Heinrich Heines Lyrik	116
Katharina Grätz „Four o'clock tea“ – „pour la canaille“ – „error in calculo“. Polyphonie und Polyglossie in Theodor Fontanes Gesellschaftsromanen	129
Sabina Becker Sprachpolyphonie in der städtischen Moderne. Alfred Döblins „modernes Epos“ <i>Berlin Alexanderplatz. Die Geschichte vom Franz Biberkopf</i>	152

Regine Nohejl „Die Auferstehung des Wortes“. Die Suche nach einer universellen Sprache in der russischen Avantgarde	162
Ann-Marie Riesner „The sum of human wisdom is not contained in any one language“. Polyglossie als Kulturspeicher in Ezra Pounds <i>Cantos</i>	184
Werner Helmich Heteroglossie und sprachliche Mimikry im <i>Journal</i> Valéry Larbauds	203
Maximilian Schlegel „Müheles polyglott“. Mehrsprachigkeit in Konkreter Dichtung	215
Stefan Höppner „Eine durable Technik des unendlich=klein=Polyglotten?“ Interlingualität und Etym-Theorie in Arno Schmidts <i>Zettel's Traum</i>	233
Michaela Holdenried Zur Poetik des Törlü Gjuvetch. Polyglossie im postkolonialen Kontext am Beispiel von Ilija Trojanows <i>Der Weltensammler</i>	259
Autorenverzeichnis	272